



FRANCISZEK KARPIŃSKI

---

**Tłumaczenia**



FRANCISZEK KARPIŃSKI

## *Tłumaczenia*

### *Z niewiadomego*

Dzbanie gliniany, dzbanie!... pijąc z ciebie wino;  
Wspominam, żem jest z gliny — mam być kiedyś gliną.

Wino, Vanitas, Kondycja  
ludzka

### *Z autora niewiadomego*

Brzuchu obmierzły! przez twoją to sprawę,  
Pochlebca sprzedał wolność za potrawę.

Jedzenie, Pochlebstwo,  
Wolność

### *Z Teognidesa*

Nie dbam o skarby!... moje sprzęty złote.  
Być w stanie miernym i obok mieć cnotę.

Bogactwo, Cnota,  
Umiarkowanie

### *Z ballady*

Prędzej fortuny zniosę pocisk twardy,  
Niżeli jeden wzrok bogacza hardy.

Bieda, Bogactwo, Los

---

Ten utwór nie jest objęty majątkowym prawem autorskim i znajduje się w domenie publicznej, co oznacza że możesz go swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać. Jeśli utwór opatrzony jest dodatkowymi materiałami (przypisy, motywy literackie etc.), które podlegają prawu autorskiemu, to te dodatkowe materiały udostępnione są na licencji Creative Commons Uznanie Autorstwa – Na Tych Samych Warunkach 3.0 PL.

Źródło: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/tlumaczenia>

Tekst opracowany na podstawie: Franciszek Karpiński, Sielanki, T. H. Nasierowski, Druk. "Przemysłowa", Warszawa 1892

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Narodową z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BN.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Aleksandra Sekuła, Olga Sutkowska.

Okładka na podstawie: [mariaaantonina@Flickr](mailto:mariaaantonina@Flickr), CC BY-SA 2.0

ISBN 978-83-288-0334-3

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Nowoczesna Polska – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Nowoczesna Polska, KRS 0000070056.

Pomóż uwolnić konkretną książkę, wspierając zbiórkę na stronie [wolnelektury.pl](http://wolnelektury.pl).

Przekaż darowiznę na konto: [szczegóły](#) na stronie Fundacji.